



VINICIO CAPOSSELA

NEL NIENTE SOTTO IL SOLE

GRAND TOUR 2006

BRUCIA TROIA

Eccola viene
 Ha quattro braccia e due teste
 Quattro gambe e due teste
 Ora che lei
 Ha quattro occhi e due teste
 Quattro mani e due teste
 Ed eccolo il figlio
 Che ti scaccerà
 Che ti ucciderà
 Che si prenderà
 Il tuo posto nel mondo
 Come ora si è preso
 La carne di lei
 Come ora ha rubato
 L'amore di lei
 Già ti ha rubato lo sguardo di lei
 Con lui già ti tradisce
 L'orrore l'orrore
 Barbari della Colchide
 I vapori s'alzano nell'ombra
 Il cavallo di troia è ciuccio
 Come il mio ciuffo
 Il cavallo di troia è ciuffo
 Come il mio ciuccio
 Il cavallo di troia è ciuccio..
 Fai scialo diletto mio delle tue cosce
 Fai scialo amante mia delle tue braccia
 Il vino scorra a sangue nei crateri
 Noi gusteremo il giorno
 Un giorno ancora
 Brucia Troia Brucia Troia Troia
 Brucia
 Come io brucio per te...
 Per gli anni tuoi abbracciati nell'assedio
 Per i giardini tuoi favi di miele
 I denti mordano la terra nera
 Noi gusteremo il giorno
 Un giorno ancora
 Brucia Troia Brucia Troia Troia
 Brucia
 15 uomini, 15 uomini e 40 teste di porco
 Brucia Troia Brucia Troia Troia
 Brucia
 Per gli anni che tu hai preso nell'assedio
 Per gli anni tuoi che avanzano nel sole
 Sono io il mio Minotauro
 Divoro chi arriva fino a me
 Chiuso nel mio labirinto
 Divoro chi arriva fino a me
 Sono io il mio Minotauro
 Divoro chi arriva fino a me
 Chiuso nel mio labirinto
 Divoro chi arriva fino a me
 Zara degli dei
 Madre degli eroi
 La terra ti bacia
 Brucia Troia Troia Brucia Brucia
 Troia Troia Brucia
 Come io brucio per te...

BURN TROY

Here she is, she's coming
 She has four arms and two heads
 Four legs and two heads
 Now that she
 Has four eyes and two heads
 Four hands and two heads
 And here's her son
 Who will drive you out
 Who will kill you
 Who will take
 Your place in the world
 As now he has taken
 Her flesh
 As now he has stolen
 Her love
 Her glance has already robbed you
 She is already betraying you with him
 The horror the horror
 Barbarians of Colchis
 The vapours lift in the shade
 The Trojan horse is squiffed
 Like my quiff
 The Trojan horse is quiff
 Like my squiffed
 The Trojan horse is stiffed
 Be lavish, my beloved, with your thighs
 Be lavish, my lover, with your arms
 Let the wine flow like blood in the wine-bowls
 We will taste the day
 One day more
 Burn Troy Burn Troy Troy burn
 As I burn for you...
 For your years embracing in the siege
 In your gardens, honeycombs
 Let the teeth bite the black earth
 We will taste the day
 One day more
 Burn Troy burn Troy Troy burn
 15 men, 15 men and 40 hogs' heads
 Burn Troy burn Troy Troy burn
 For the years you have taken in the siege
 For your years which advance in the sun
 I am my minotaur
 I devour those who reach me
 Closed in my labyrinth
 I devour those who reach me
 Zara of the gods
 Mother of the heroes
 The earth kisses you
 Burn Troy Troy burn burn Troy
 Troy burn
 As I burn for you...



VINICIO CAPOSSELA

NEL NIENTE SOTTO IL SOLE

GRAND TOUR 2006

NON TRATTARE

Non trattare
 Non trattare.....la tua fede
 non trattare
 Non trattare
 Non ti frantumare
 O il peccato ti renda mortale (e
 mantieni l'unità)
 Non ammazzare
 Se non nel mio nome
 O il sangue che hai versato
 ricada su di te
 Non trattare..
 Non ti soffermare
 Abbi cura del timore
 Se non chiedi non ti sarà dato
 Se non cerchi non sarai trovato
 Non sappia la tua destra
 Che fa la tua sinistra
 Non gettare le tue perle ai cani,
 A chi non vede
 Affinchè non ti sbrani
 Per amore verrà divorato
 Chi all'amore in pasto si è dato
 In Babilonia la gran prostituta
 Che ha bevuto del sangue dei
 profeti
 Osso con Osso
 Dente con Dente
 Empio con Empio
 Lo disperda il vento
 Eccolo l'empio
 Che viene
 Gonfio d'orgoglio
 Chiamato come un cedro del
 Libano
 Guardali Signore
 Latrano come cani
 Vengono la sera
 Son tutt'intorno alla mia casa
 Ma tu che sei la mia forza e la
 grazia
 Sii tu la mia roccia
 Arma del mio braccio
 Nel tuo amore mi farai avanzare
 Distruggili Signore
 Signore delle schiere
 Distruggi i miei nemici
 Come loro distruggono me
 Siano presi al laccio
 Della loro superbia
 Sian come lumache
 Che consuman camminando
 Spezza i loro denti
 Non vedano più il sole
 Come aborto di donna
 Non vedano la luce
 Colpiscili, disperdili
 Finchè nel sangue dell'empio
 Mi laverò i piedi
 Così l'Angelo coglierà la vigna
 Nel tino dell'ira
 Lì li pigerà,
 Lì li vendemmierà
 Finchè il sangue arrivi fino al
 morso
 Per 40000 cubiti, 60000 stasimi
 Bruceranno nel lago di zolfo
 La città della gloria non sarà
 Per chi non ha creduto
 Perciò non trattare
 Non trattare

La tua fede non trattare
 E intanto
 Nei giorni che hai contati

Nel niente sotto il sole

Nel niente sotto il sole

A mascalzate d'asino

Difenderai il tuo cuor

DO NOT BARGAIN

Do not bargain
 Do not bargain ... do not bar-
 gain away your faith
 Do not bargain
 Do not shatter yourself
 Or may sin make you mortal
 (And make sure you keep your
 unity)
 Do not kill
 Except in my name
 Or may the blood you have
 shed fall on you
 Do not bargain...
 Do not linger
 Take care of fear
 If you do not ask it will not be
 given
 If you do not seek you will not
 be found
 May your right hand not know
 What your left one is doing
 Do not throw your pearls to
 dogs,
 To those who cannot see
 Lest they tear you apart
 Anyone who feeds himself to
 love
 Will be devoured by love
 In Babylon the great whore
 Who drank the blood of the
 prophets
 Bone with bone
 Tooth with tooth
 Godless with godless
 May the wind scatter him
 Here is the godless one
 Who comes
 Swollen with pride
 Leafy as a cedar of Lebanon
 Look at them Lord
 They bark like dogs
 They come out in the evening
 They are all around my house
 But you who are my strength
 and grace
 Be you my rock
 Weapon of my arm
 In your love you will make me
 advance
 Destroy them Lord
 Lord of hosts
 Destroy my enemies
 As they destroy me
 May they be caught in the
 snare
 Of their pride
 May they be like snails
 That consume as they go
 Break their teeth
 May they no longer see the
 sun
 Like a woman's stillborn child
 Let them not see the light
 Strike them, scatter them
 Till I wash my feet
 In the blood of the godless
 So the Angel will pick the vine
 In the vat of anger
 There he will press them
 There he will harvest them
 Till the blood reaches the bite

For 40,000 cubits, 60,000 sta-
 sima
 They shall burn in the sulphur
 lake
 The city of glory shall not be
 For those who have not believed
 So do not bargain
 Do not bargain away
 Your faith do not bargain
 And meanwhile
 In your days which are numbered
 In the nothing under the sun
 In the nothing under the sun
 With jawbones of asses
 You will defend your heart



VINICIO CAPOSSELA

NEL NIENTE SOTTO IL SOLE

GRAN TOUR 2006

MOSKAVALZA

Lichiu Venecka lichiu..
 Harasciò Harascià Harasciò
 Harasciàààà
 4,3,2,1 I Pajehali!!!!
 Moska Valza, Moska nella
 VODKA
 Vodka nella VASKA, vaska nella
 MOSKA...
 MEGALOPOLIS
 Per l'Asia decollano
 Le cupole d'oro
 Woland che si invola
 Sui banchini dell'Arbat
 Libellule ronzano
 Sulle punte carillonano
 Nel velluto del bolscioj!
 BOLSCIOJ! BOLSCIOJ!!
 Lenin come una mummia
 Inuma dentro il marmo
 Rubino del Cremlino
 Mavskosky faraon!
 I denti di Stalin
 Mordono la notte
 Torri babiloniche
 Nel cielo fanno fiaccole
 Sui talami pensili
 Dell'Hotel Ararat
 Rimbombano nelle cupole
 I dettami degli TZAR!! ZAR!!
 Nelle cripte discotecniche
 Si fracassano gli ZAR Zar ZAR
 TAR Tar
 Two Rome are fallen
 Citviortaja nie budiet..
 Busgatov sigtagatov
 4, 3, 2, 1.. (c'tirie, tri, d'va,
 adin..) PAJEHALI
 Gagarin nello spazio
 Sovietsky superman
 Il cosmo dentro il casco
 A spasso va in sojouz
 Gagarin nello spazio
 Sovietsky superman
 Il cosmo dentro il casco
 A spasso va in sojouz
 Occhi di matrioska
 Sogno suprematista
 Sorriso da ginnasta
 Sorriso socialista
 Arriva fino al cielo
 L'eterna primavera
 Starajo Starajà
 DAVAI TAVARISH, DAVAI!!!!
 ...Dove volan le cicogne..
 Vitosky ha lasciato le cucine
 In testa ha per aureola una
 chitarra
 Majakowsky ha sparso a terra le
 cervella
 Piotor ora regna su una cara-
 vella
 La zigulì è finita
 Kurkskaja in rimont
 Idi venecka idi
 SIBIRSKAJA KORONA
 STARAJ A' MASKVA'
 MOSKASKAYA CRISTALL
 KAKAYA KRASSATA'
 Inimiedlina vipiò
 Dalle nuove catacombe
 Megalopoli eurasiatica

Dai cunicoli elettrici
 Dai fregi ciclopici
 Scalinata dinamo
 Respiro di 1 milione
 S'impenna nei saloni
 La piena del Popol
 Nelle nuove catacombe
 Aspettando la bomba
 Russian roulette METRO'
 Cecenzi CIORNI
 Uzbeki ciorni
 Grusinzi CIORNI
 Armiani ciorni
 Cavkavki CIORNI, ciorni crna
 schopi
 Propiska NIET
 Milizia control—SPASIBA
 Spasiba bum bum!!
 Tutto in una notte, tutto è
 l'ultima notte
 Paradiso artificiale
 Aperto per 24 ore
 Tutto in una notte, tutto è
 l'ultima notte
 Succhiano la notte
 Le vampire del night fly
 Two hundred dollars
 Chiavare veramente
 Nei visoni tartari
 Nei talami pensili
 Chiavare veramente
 3 hundred dollars
 Chiavare veramente
 4 hundred ...
 4 3 2 1 pajehali
 MOSKA VALSKA MOSKA NELLA
 VODKA
 VODKA NELLA VASKA VASKA
 NELLA VOLGA
 VOLGA NELLA MOSKA
 Ahi ahi ai ai
 Col suo nero colbacco...
 Ahi ahi ahi ahi...
 PAJEHALI

MOSKAVALZA

Likyu Venecka likyu...
 Chorasho chorasho chorasho
 chorashaaa
 4, 3, 2, 1 (cetiryre, tri, dva,
 adin) poyechali!
 Moscow waltz, Moscow in the
 vodka
 Vodka in the vat, vat in the
 Moscow...
 Megalopolis
 They take off for Asia
 The golden domes
 Woland flies
 Over the stalls of Arbat
 Dragonflies buzz
 They carillon on their toes
 In velvet of the Boshoi
 Bolshoi! Bolshoi!
 Lenin like a mummy
 Burial in marble
 Ruby of the Kremlin
 Moskovsky pharaoh!
 Stalin's teeth
 Bite the night
 Babylonian towers
 In the sky make torches
 On the hanging bridal suites
 Of the Hotel Ararat
 They echo in the domes
 The sayings of the Tsars!
 Tsars!
 In the discotechnic crypts
 The Tsars are shattered,
 Tsars, Tsars, Tar, Tar
 Two Romes are fallen
 Chetvyortaya nye budyet
 Busgatov sigtagatov
 4, 3, 2, 1 (cetiryre, tri, dva,
 adin) poyechali
 Gagarin in space
 Sovyetsky superstar
 The cosmos in his helmet
 Takes a trip in the Soyuz
 Matryoshka's eyes
 Suprematist dream
 Gymnast's smile
 Socialist smile
 It reaches the sky
 The eternal spring
 Starayo staraya
 Davai tovarisch, davai!
 ...where storks fly...
 Vitosky has left the kitchens
 On his head as a halo he has
 a guitar
 Mayakowsky has scattered
 brains on the earth
 Pyotr now rules on a caravella
 The ziguly is over
 Kurkskaya is reviving
 Idi Venecka idi
 Sibirskaya korona
 Staraya Moskva
 Moscovskaya crystal
 Kakaya krassata
 Inimiedlina vipio
 From the new catacombs
 Euroasiatic megalopolis
 From the electric labyrinths
 From the cyclopic friezes
 Dynamo ascent

Breath of a million
 Rises in the salons
 The tide of the popol
 In the new catacombs
 Waiting for the bomb
 Russian roulette metro
 Chechenzi chorni
 Uzbeki chorni
 Gruzintzi chorni
 Cavkavki chorni, chorni, crna
 shopi
 Propiska nyet
 Milizia control—spasibo
 Spasibo boom boom!
 All in one night, all is the last
 night
 Artificial paradise
 Open 24 hours
 All in one night, all is the last
 night
 They suck the night
 The vampires of the night fly
 Two hundred dollars
 Real screw
 In the Tartar minks
 In the hanging bridal suites
 Real screw
 Three hundred dollars
 Real screw
 Four hundred...
 4, 3, 2, 1 (cetiryre, tri, dva, adin)
 poyechali
 Moscow waltz Moscow in the
 vodka
 Vodka in the vat, vat in the Volga
 Volga in the Moscow
 Ay ay ay ay
 With his black Cossack's hat...
 Ay ay ay ay...
 Poyechali



VINICIO CAPOSSELA

NEL NIENTE SOTTO IL SOLE

GRAN TOUR 2006

MARAJÁ

è arrivato sul pallone con il
botto del cannone
È arrivato sul treruote con la
gotta sulle gote
È arrivato in aerostato, coi for-
zuti del Caucaso
sul Mercedes cabinato è arriva-
to il Marajà

Col monocolo e il ciclofono
va in rivista il Marajà
s'alza l'asta del ginnasta
quando passa il Marajà

si sollevano i manubri
dei sollevatori bulgari
si spara l'uomo cannone
quando passa il faraone
apre il mazzo anche il pavone
se lo chiede il Marajà

si scompiscia si sganascia
si oscoreggia il Marajà
raglia tutta la marmaglia
quando raglia il Marajà
sguaian forte i commensali
versan gli otri ed i boccali
il pascialato si stravacca
se stramazza il Marajà

ma zittiscono e squittiscono
se sternuta il Marajà
si stupiscono e svaniscono
se si acciglia il marajà
i giannizzeri ottomani
fanno guardia ai suoi divani
col ventaglio e col serraglio
danno lustro al Marajà

la circassa su una stola
di ermellino si consola
gli occhi viola si ristora
sui coscini di taftà
alle corse degli struzzi
fa la mostra dei suoi vizi
sognan tutti i suoi topazi
di diventare Marajà

Marajà! Marajà!

Astanblanfemininkutan
Melingheli stik e stuk
Malingut!

Con l'Uncino e la Phinanza
si rimpinza il Marajà
tutti accoglie tutti abbaglia
tutti ammalia il Marajà
fa da padre e da padrino
alza tutti al suo destino
non bisogna più pensare
pensa a tutto il marajà

ma t'attacca con riguardo
tutto il marcio del suo sguardo
se non credi più a nessuno
niente crede neanche a te

i miei sogni se li è presi
l'uomo nero e non li ha resi
l'uomo nero che li tiene

e ti trattiene un anno intero
m'han coperto tutto d'oro
e poi mi han lasciato solo
solo, solo qui a pensare
a diventare marajà

Marajà! Marajà!

Astanblanfemininkutan
Melingheli stik e stuk
Malingut

MAHARAJAH

Maharajah! Maharajah! The
maharajah has arrived!
He's arrived on a balloon with
a cannon bang
He's arrived on a threewheel
with the gout on his cheeks
He's arrived on an aerostat
with the strong ones from
Caucasus
On a cabin Mercedes the ma-
harajah has arrived
With monocle and cyclophone
The maharajah is on parade
The gymnast's pole rises
As the maharajah passes by
The dumbbells of the Bulga-
rian lifters
Move upwards
The human cannon shoots
himself out
As the pharaoh passes by
Even the peacock opens the
pack
If asked to by the maharajah
He's in fits, he roars with
laughter,
He darkens, the Maharajah
The whole mob caterwauls
When the maharajah cater-
wauls
The guests guffaw,
Pour out wineskins and jugs
The pashas sprawl
If the maharajah stretches out
But they keep silent and
squeak
If the maharajah sneezes
They get worried and disap-
pear
If the maharajah frowns
The ottoman Janissaries
Stand guard on his couches
With fans and fences
They give prestige to the
maharajah
The Circassian lady
Consoles herself on an ermine
stole
She refreshes her purple eyes
On taffeta cushions
At the ostrich races
She shows her vices
Everyone dreams of her to-
pazes
And of becoming maharajah
Maharajah! Maharajah!
With hook and phinance
The Maharajah stuffs himself
He welcomes them all, he
blinds them all
The Maharajah charms them
all
Plays the father and godfather
He lifts them all to his own
destiny
You don't have to think any-
more
The Maharajah sees to eve-
rything
But he respectfully sends you
All that's rotten in his look

If you don't trust anyone any-
more
Nothing will trust you either
The bogeyman took my dreams
away
And hasn't given them back
The bogeyman that keeps them
And keeps your for a whole year
They covered me in gold
And then left me alone
Alone, alone here thinking
Of becoming maharajah
Maharajah! Maharajah



VINICIO CAPOSSELA

NEL NIENTE SOTTO IL SOLE

GRAN TOUR 2006

IL CORVO TORVO

corvo torvo seduto sopra il bordo all'erta in guardia tra gerani e trasmissioni aggrappato tra la luna e la luce che consuma spia dal lucernario il quadro obliquo dell'orario corvo ingordo abituato alle camelie al profumo dei cassetti, al riflesso degli specchi stringe in mezzo al becco la cornetta che lei stacca mentre billie non la smette di cantare "man i love" giro sottocasa nel quartiere corteggio i muri a fianco del cortile e non m'incanto di salire non salirò stasera e non m'importa che c'è dietro la porta come un corvo tra ragazze di quartiere che non hanno niente da arrivar-ti nelle vene fai una mossa e volan via mentre strisciano sui piedi ti salutano e lo vedi che non basteranno più corvo torvo aggrappato sotto il tetto gonfio tronfio a dispetto sopra il letto luce di candela trema sul fondo della sera tremano le ombre come un ragno che si fonde gracchia sul rumore del suo gemito che muore gracchia lui che vede a cosa cede quanto crede stà scoppiando in strada il carnevale coriandoli e girandole saltare e stelle filanti, sopra tutti quanti girano le maschere e m'abbracciano d'amore lucifero non smette di saltare linee d'ombra e segni tra l'azzurra biancheria persi nelle pieghe di chi è già scappato via il corvo non lo dice ma già sa che già io so come lei lo vede quando cede, quando crede corvo torvo seduto sopra il bordo occhio non vedere, paura non avere un'altra notte da bruciare sul suo gemito che muore ma sarò io a ritornare, menti ancora per favore...

THE GRIM CROW

Grim crow, sitting on the brim On the alert, on his guard, among geraniums and broadcasts Holding on to the moon and the light that consumes From the skylight He spies on the clock askew Greedy crow, used to camelias To the scent of drawers, to the reflection of mirrors In his beak he holds the receiver which she disconnects While Billie doesn't stop singing "Man I Love" I wander around the house in the neighborhood I court the walls beside the courtyard And don't intend to go upstairs I won't go upstairs tonight and I don't care What's behind the door Like a crow among the girls of the neighborhood Who have nothing to get into your veins You make a move and they fly away While they crawl on their feet They greet you and you see That they won't be enough Grim crow holding on behind the roof Swollen, conceited, spiteful on the bed Candle light trembles on the bottom of the evening Shadows tremble like a spider melting He croaks on the noise of his moan that dies He croaks, for he sees what he's giving in to When he believes Carnival is exploding on the streets Confetti and Catherine wheels jumping And streamers, over everyone Masks turn and hug me with love Lucifer won't stop jumping Shadow lines and signs among the light-blue laundry Lost in the folds of those who have already gone away The crow won't say it but he already knows that I already know How she sees him when she gives in, when she believes Grim crow, sitting on the brim See no eye, have no fear Another night to burn on his dying moan But I will be the one to come back, please go on lying.



VINICIO CAPOSSELA

NEL NIENTE SOTTO IL SOLE

GRAND TOUR 2006

DOVE SIAMO RIMASTI A TERRA NUTLESS

dov'è che siam rimasti a terra
nutless? dove lo sparo e il
botto?
dove la strada, dove noi? e la
sera arriva presto troppo presto
per potere andare dove è che
siamo rimasti..

dov'è che siamo restati soli..
nutless dov'è che i muri si sono
chiusi addosso? muri che ave-
vamo costruito
nella sabbia e per la sabbia
forse per avere ancora a tiro
l'onda...

tutta questa clandestinità dove
è che è nata? questo andare a
letto presto.. quando è inizia-
to.. che potevamo andarcene a
ragazze o giù al lido, affanculo
questa serietà questa lealtà..
tutta questa impresa .. e poi il
sabato all'iper, a far la spesa..

buttarci a piedi pari nella vasca
del campari.. abbattere la notte
a raffiche di cordon rouge i see
friends shakin' hands... oh what
do you do they're really saying
shabidubidu..

dov'è che abbiam ceduto il
capo al sonno... al vapore, alla
cucina, al caldo, al televisore
.. tu in un letto lei in un altro..
dove quei bagliori visti da lon-
tano fuori in punta di pennello..
tutto napoleone dipinto in un
bottone..

cara cosa hai fatto oggi e cosa
hai fatto tu? cara cosa hai fatto..
finché non si è fatto bum bum
bum bum!

lo vedi adesso che cos'è suc-
cesso.. nutless abbiamo dovuto
richiamare in campo i veterani
quelli che la battaglia gros-
sa credevano di averla fatta e
invece eccoci tutti in groppa
allez.. all'attaque!! all'attaque!!

le fontane di berlucchi le casca-
te di garofani.. they are really
saying .. i love you
e quando ce ne andremo tutti,
nutless sarà quando l'aria è
più vicina al cielo veglierò per
sempre per vedere
il bagliore da vicino finché
prenderemo d'anticipo il mat-
tino

non è più tardi ora non sarà
tardi più.. non è più tardi ora

WHERE WE PUT ASHORE NUTLESS

Where is it we've been put
ashore Nutless? Where The
shot and the explosion? Where
the road,
Where we? And the evening
comes early Too early To be
able to go Where it is that
We've been left

Where is it we've been left
alone... Nutless Where is it
that the walls Closed around
us? Walls we had built
In the sand And for the sand
Perhaps to have
The waves still within reach...

All this secrecy Where did it
come from? This going to bed
early... when did it start...
When we go out with girls or
down to the Lido, To hell with
this seriousness This loyalty...
All this enterprise... And then
Saturday at the hypermarket
shopping

To jump feet together Into the
pool of the Campari... To sho-
ot down the night With volleys
of Cordon Rouge I see friends
shakin' hands... Oh what do
you do They're really saying
Shabidoobidoo...

Where is it that we surren-
dered our heads to sleep...
To the steam, to the kitchen,
to the heat, to the television
...you in one bed she in ano-
ther...
Where those glows Seen from
afar outside On the tip of a
paintbrush... All Napoleon
Painted on a button...

Dear what have you done to-
day And what have you done?
Dear what have you done...
Till we went boom
Boom boom boom!

You see it now What has
happened... Nutless We had
to recall the veterans to the
field They who thought They'd
already fought the big battle
And yet here we all are in the
saddle again Allez... all'atta-
que! All'attaque!

The fountains of Berlucchi
The cascades of carnations...
They're really saying ...I love
you

And when we all go away Nut-
less It will be when the air is
closer to the sky I stay awake
for ever To see The glow from
close at hand Till we forestall

The morning
It is no longer late now It will
no longer be late... It is no
longer late now



VINICIO CAPOSSELA

NEL NIENTE SOTTO IL SOLE

GRAN TOUR 2006

SIGNORA LUNA

Persa nel cielo
lungo la notte del mio cammino
sono due luci
che mi accompagnan
dovunque sto
una nel sole
per quando il sole
mi copre d'oro
una nel nero
per quando il gelo
mi vuole a sé

signora luna che mi accompa-
gni
per tutto il mondo
puoi tu spiegarmi
dov'è la strada che porta a me
forse nel sole
forse nell'ombra
così par esser
ombra nel sole
luce nell'ombra
sempre per me

perse nel cielo
lungo la notte
del mio cammino
sono due luci che brillan sem-
pre
dovunque sto
brillano alte
brillano intense
finché par essere
che siano gli occhi
di chi ho già perduto
che veglian per me

signora luna che mi accompa-
gni
per tutto il mondo
puoi tu spiegarmi dov'è la
strada
che porta a lei
non se ne adombri
signora luna se non ho amato
diglielo a ella
che solo ella
veglia per me

non se ne adombri signora luna
se non ho amato
solo negli occhi
di chi è già stato
veglia per me

LADY MOON

Lost in the sky
Along the night of my journey
Are two lights
That walk with me
Wherever I am
One in the sun
For when the sun
Covers me in gold
One in the black
For when the cold
Wants to take me

Lady Moon walking with me
All over the world
Can you explain to me
Where is the road that leads
to me
Maybe in the sun
Maybe in the shadows
So it seems to be
Shadow in the sun
Light in the shadows
Always for me

Lost in the sky
Through the night
Of my journey
Are two lights that always
shine
Wherever I am
They shine high
They shine strong
Till it looks like
They are the eyes
Of those I have already lost
Watching over me

Lady Moon walking with me
All over the world
Can you explain to me where
is the road
That leads to her
Do not take umbrage,
Lady Moon, if I haven't loved
Tell her
That she's the only one
To watch over me

Do not take umbrage, Lady
Moon,
If I haven't loved
Only in the eyes
Of those who have already
been
Watch over me



VINICIO CAPOSSELA

NEL NIENTE SOTTO IL SOLE

GRAND TOUR 2006

PENA DE L'ALMA

che farò lontan da te, pena
dell'anima senza vederti, senza
averti, né guardarti anche
lontano non vorrò dimenticarti
anche se è ormai impossibil il
nostro amor

come levare via il profumo al
fiore? come togliere al vento
l'armonia? come negare che ti
amo vita mia.. come togliermi
in petto questa passion

e vedere che crudel destino
ora ne viene ma che l'ombra
ora ci prenda più mi addolora
il mio cuore mi dice che non
può seguirti ancora e nemmeno
questa angustia sopportar

come levare alle stelle via il ba-
gliore come impedir che corra il
fiume al mare come negar che
soffre il petto mio come levar
dall'anima questa passion

come levare via il profumo al
fiore come togliere al vento
l'armonia fuori dalle braccia
tue.. sulle ginicchia mie
così è levarmi in petto questa
passion

fuori dalle braccia tue.. sulle
ginicchia mie così è levarmi in
petto questa passion

PAIN OF MY SOUL

What will I do away from
you, pain of my soul Without
seeing you, without having
you, or looking at you Even
far away I won't want to forget
you Even though our love is
no longer possible

How to take the scent from
the flower? How to remove
the harmony from the wind?
How to deny that I love you
my life... How to remove the
passion in my breast

And see that a cruel destiny
now is coming But that the
shadow should take us now
grieves me more My heart
tells me That it cannot Follow
you any more Nor bear this
strain

How to take the gleam from
the stars How to stop the
river flowing to the sea How
to deny that my heart suffers
How to remove this passion
from my soul

Like taking the scent from the
flower Like removing the har-
mony from the wind Outside
your arms... On my knees So
it is to remove this passion in
my breast

Outside your arms... On my
knees So it is to remove this
passion in my breast



VINICIO CAPOSSELA

NEL NIENTE SOTTO IL SOLE

GRAN TOUR 2006

CON UNA ROSA

Con una rosa hai detto
vieni a cercare
tutta la sera io resterò da sola
ed io per te
muoio per te
con una rosa sono venuto a te

bianca come le nuvole di lon-
tano
come una notte amara passata
invano
come la schiuma che sopra il
mare spuma
bianca non è la rosa che porto
a te

gialla come la febbre che mi
consuma
come il liquore che strega le
parole
come il veleno che stilla dal tuo
seno
gialla non è la rosa che porto
a te

sospirano le rose nell'aria
spirano
petalo a petalo mostrano il
color
ma il fiore che da solo cresce
nel rovo
rosso non è l'amore
bianco non è il dolore
il fiore solo è il dono che porto
a te

rosa come un romanzo di poca
cosa
come la resa che affiora sopra
al viso
come l'attesa che sulle labbra
pesa
rosa non è la rosa che porto
a te

come la porpora che infiamma
il mattino
come la lama che scalda il tuo
cuscino
come la spina che al cuore si
avvicina
rossa così è la rosa che porto
a te
lacrime di cristallo l'hanno
bagnata
lacrime e vino versate nel
cammino
goccia su goccia, perdute nella
pioggia
goccia su goccia le hanno
asciugato il cuor

portami allora portami il più bel
fiore
quello che duri più dell'amor
per sé
il fiore che da solo non specchia
il rovo
perfetto dal dolore
perfetto dal suo cuore
perfetto dal dono che fa di sé

WITH A ROSE

With a rose you said
Come find me
I will be alone all evening
And for you I...
I die for you...

With a rose I came to you
White like the clouds from afar
Like the bitter night spent in
vain
Like the foam that bubbles on
the sea
The rose I bring you is not
white

Yellow like the fever that con-
sumes me
Like the liqueur that bewitches
words
Like poison oozing from your
breast
The rose I bring you is not
yellow

The roses sigh, they die in
the air
They show their colour petal
after petal
But the flower growing alone
in the bramble
Love is not red
Pain is not white

The single flower is the only
gift I bring you
Rose-pink like a cheap novel
Like surrender emerging on
the face
Like waiting weighing on the
lips
The rose I bring you is not
rose-pink
Like purple setting the mor-
ning on fire
Like the blade warming up
your pillow
Like the thorn getting closer
to the heart
The rose I bring you is this red

It was wet by crystal tears
Tears and wine spilt on the
way
Drop on drop, lost in the rain
Drop on drop they wiped her
heart
So bring me, bring me the
most beautiful flower
The one that lasts longer than
love itself

The flower that doesn't reflect
the bramble
Perfect because of pain
Perfect because of his heart
Perfect because of the gift she
makes of herself



VINICIO CAPOSSELA

NEL NIENTE SOTTO IL SOLE

GRAN TOUR 2006

L'UOMO VIVO (INNO ALLA GIOIA)

Ha lasciato il calvario e il sudario
 Ha lasciato la croce e la pena
 Si è levato il sonno di dosso
 E adesso per sempre
 Per sempre è con noi
 Se il Padre eterno l'aveva abbandonato
 Ora i paesani se l'hanno accompagnato
 Che grande festa poterselo abbracciare
 Che grande festa portarselo a mangiare
 Ha raggi sulla schiena
 E irradia GIO-GIO-IA!
 Le dita tese indicano GIO-GIO-IA!
 Esplodono le mani per la GIO-GIO-IA!
 Si butta in braccio a tutti per la GIO-GIO-IA!
 E' pazzo di gioia
 E' l'uomo vivo!
 Si butta di lato, non sa dove andare
 Perché è pazzo di gioia
 E' l'uomo vivo
 Di spalla in spalla
 Di botta in botta
 Le sbandate
 Gli fanno la rotta
 Alziamolo di peso gioventù
 Facciamolo saltar
 Fino a che arrivi in cima, fino al ciel
 Fino a che veda il mar
 Fino a che veda che bellezza è la vita
 E mai dovrebbe finir
 Barcolla, traballa
 Sul dorso della folla
 Si butta
 Si leva
 Al cielo si solleva
 Con le tre dita
 La via pare indicare
 Nemmeno lui
 Nemmeno lui sa dove andare..
 Barcolla traballa
 Al cielo si solleva
 Con le tre dita
 Tre vie pare indicare..
 Perché è pazzo di gioia
 E' l'uomo vivo
 Si butta di lato, non sa dove andare
 Di corsa a spasso va senza ritengo
 Va il Cristo di legno
 Non crede ai suoi occhi
 Non crede alle orecchie
 Nemmeno il tempo di resuscitare e subito l'hanno portato a mangiare...
 Ha raggi sulla schiena irradia GIO-GIO-IA
 Si accalcano di sotto per la GIO-GIO-IA
 Esplodono le mani per la GIO-GIO-IA

Lo coprono i garofani di GIO-GIO-IA
 Gioia viva gioia viva per noi
 Gioia viva gioia viva per noi...
 Di qua di là, no di qua...
 Di qua, no di là...GIO-IA! Gio-IA!!
 E' PAZZO DI GIOIA..
 E' L'UOMO VIVO
 Esplose la notte
 In un battimano
 Per il Cristo di legno
 Che Cristo com'era è tornato cristiano
 Barcolla traballa,
 sul dorso della folla...
 Fino a che arrivi in cima, fino al ciel
 Fino a che veda il mar..
 Fino a che veda che bellezza è la vita
 E mai dovrebbe finir...

THE LIVING MAN (HYMN TO JOY)

He has left Calvary and the shroud
 He has left the cross and the pain
 He has shaken off sleep
 And now for ever
 For ever he is with us!
 If the eternal father had forsaken him
 Now the peasants have accompanied him
 What a great joy to be able to embrace him
 What a great joy to take him to eat
 He has rays on his back
 And he radiates joy!
 His stretched-out fingers point to joy!
 The hands explode for joy!
 He leaps into people's arms for joy!
 He's crazy with joy
 He's the living man!
 He throws himself aside he doesn't know where to go
 Because he's crazy with joy
 He's the living man
 From shoulder to shoulder
 From blow to blow
 The skids
 Make his route
 Let's lift him up bodily boys
 Let's throw him up
 Till he reaches the top, the sky
 Till he sees the sea
 Till he sees what beauty life is
 And that it should never end
 He sways, he totters
 On the back of the crowd
 He throws himself
 He gets up
 He rises up to the sky
 With his three fingers
 He seems to point the way
 But not even he
 Not even he knows where to go...
 He sways, he totters
 He rises up to the sky
 With his three fingers
 He seems to point three ways...
 Because he's crazy with joy
 He's the living man
 He throws himself to one side, doesn't know where to go
 Running, roaming, unrestrainedly
 Goes the wooden Christ
 He doesn't believe his eyes
 He doesn't believe his ears
 Not even time to come back to life and at once they've
 Taken him to eat
 He has rays on his back and radiates joy
 They throng below him for joy
 The hands explode for joy

The carnations cover him with joy
 Joy let him live joy let him live for us
 Joy let him live joy let him live for us...
 This way that way, no this way
 This way, no that way... joy! Joy!
 He's crazy with joy
 He's the living man
 The night explodes
 In wild applause
 For the wooden Christ
 Formerly Christ, now Christian
 He sways he totters
 On the back of the crowd...
 Till he reaches the top, to the sky
 Till he sees the sea...
 Till he sees what beauty life is
 And that it should never end...



VINICIO CAPOSSELA

NEL NIENTE SOTTO IL SOLE

GRAN TOUR 2006

IL BALLO DI SAN VITO

Salsicce fegatini
viscere alla brace
e fiaccole danzanti
lamelle dondolanti
sul dorso della chiesa fiammeg-
giante

vino, bancarelle
terra arsa e rossa
terra di sud, terra di sud
terra di confine
terra di dove finisce la terra

e il continente se ne infischia
e non il vento
e il continente se ne infischia e
non il vento
Mustafà viene di Affrica
e qui soffia il vento d'Affrica
e ci dice tenetemi fermo
e ci dice tenetemi fermo

ho il ballo di S. Vito e non mi
passa
ho il ballo di S. Vito e non mi
passa

La desolazione che era nella
sera
s'è soffiata via col vento
s'è soffiata via col rhum
s'è soffiata via da dove era
ammorsata
Vecchi e giovani pizzicati
vecchie e giovani pizzicati
dalla taranta, dalla taranta
dalla tarantolata
cerchio che chiude, cerchio che
apre
cerchio che stringe, cerchio che
spinge
cerchio che abbraccia e poi ti
scaccia

ho il ballo di S. Vito e non mi
passa
ho il ballo di S. Vito e non mi
passa

dentro il cerchio del voodoo mi
scaravento
e lì vedo che la vita è quel
momento
scaccia, scaccia satanassa
scaccia il diavolo che ti passa
scaccia il male che ci ho dentro
o non sto fermo
scaccia il male che ci ho dentro
o non sto fermo

A noi due balliam la danza delle
spade
fino alla squarcio rosso d'alba
nessuno che m'aspetta, nessu-
no che m'aspetta
nessuno che mi aspetta o mi
sospetta

Il cerusico ci ha gli occhi ribal-
tati
il curato non se ne cura

il ragioniere non ragiona
Santo Paolo non perdona

ho il ballo di s. Vito e non mi
passa
ho il ballo di S. Vito e non mi
passa

Questo è il male che mi porto
da
trent'anni addosso
fermo non so stare in nessun
posto
rotola rotola rotola il masso
rotola addosso, rotola in basso
e il muschio non si cresce sopra
il sasso
e il muschio non si cresce sopra
il sasso

scaccia scaccia satanassa
scaccia il diavolo che ti passa
le nocche si consumano
ecco iniziano i tremmori
della taranta, della taranta
della tarantolata...

SAINT VITUS DANCE

Sausages, chicken livers,
Barbecued bowels
And dancing torches
Rocking metal sheets
On the back of the flaming
church
Wine, stalls
Sun-burnt red soil
Land of the South, land of the
South
Border land
Land of where the land ends
And the continent doesn't
care a thing
Nor the wind
And the continent doesn't
care a thing nor the wind
Mustafa comes from Africa
And here the wind of Africa
blows
And tells us "keep me still"
And tells us "keep me still"
I have Saint Vitus dance and I
don't feel better
I have Saint Vitus dance and I
don't feel better
The desolation that was in the
evening
Blew away with the wind
Blew away with rum
Blew away from where it was
stuck
Old and young people stung
Old and young people stung
By the tarantula, the tarantula,
By Tarantulism
Circle closing, circle opening,
Circle tightening, circle pu-
shing
Circle embracing and then
chasing you away
I have Saint Vitus dance and I
don't feel better
I have Saint Vitus dance and I
don't feel better
I throw myself into the voodoo
circle
And there I see that life is in
that moment
Chase Satan away
Chase chase the Devil and it
will pass
Chase away the pain inside of
me, or I won't be still
Chase away the pain inside of
me, or I won't be still
The two of us dance the sword
dance
Till the red crack of dawn
Nobody waiting for me, nobo-
dy waiting for me
Nobody waiting for me or
suspecting me
The apothecary's eyes are
upside down
The curate doesn't care
The accountant doesn't ac-
count
Saint Paul doesn't forgive
I have Saint Vitus dance and it
won't pass

I have Saint Vitus dance and it
won't pass
This is the pain I've borne for
thirty years
I cannot stand still in one place
The stone rolls, it rolls
It rolls onto you, it rolls down
And a stone gathers no moss
And a stone gathers no moss
Chase Satan away
Chase chase the Devil and it will
pass
The knuckles wear themselves
out
The shaking is starting
Of the tarantula, of the tarantula
Of Tarantulism...



VINICIO CAPOSSELA

NEL NIENTE SOTTO IL SOLE

GRAN TOUR 2006

OVUNQUE PROTEGGI

Non dormo ho gli occhi aperti
per te,
Guardo fuori e guardo intorno
Com'è gonfia la strada
Di polvere e vento
Nel viale del ritorno
E quando arrivi
Quando verrai per me
Guarda all'angolo del cielo
Dov'è scritto il tuo nome
Ed è scritto nel ferro
Del cerchio di un anello
E ancora mi inamora
E mi fa sospirare così
Adesso e per quando
Tornerà l'incanto..
E se mi trovi stanco
Se mi trovi spento
Se il meglio è già venuto
E non ho saputo
Tenerlo dentro me
I vecchi già lo sanno il perché
E anche gli alberghi tristi
Che troppo è per poco
E non basta ancora
Ed è una volta sola
Ancora proteggi
La grazia del mio cuore
Adesso e per quando
Tornerà l'incanto
L'incanto di te
Di te vicino a me
Ho sassi nelle scarpe
E polvere sul cuore
Freddo nel sole
E non bastan le parole
Mi spiace se ho peccato
Mi spiace se ho sbagliato
Se non ci sono stato
Se non sono tornato
Ma ancora proteggi
La grazia del mio cuore
Adesso e per quando
Tornerà nel tempo
Il tempo per partire
Il tempo di restare...
Il tempo di lasciare
Il tempo di abbracciare
In ricchezza e in fortuna
In pena e povertà
Nella gioia e nel clamore
Nel lutto e nel dolore
Nel freddo e nel sole
Nel sonno e nel rumore
Ovunque proteggi
La grazia del mio cuore
Ovunque proteggi
La grazia del tuo cuore
Ovunque proteggi
Proteggimi nel male
Ovunque proteggi
La grazia del tuo cuore

EVERYWHERE PROTECT

I can't sleep and my eyes are
open for you
I look outside and I look
around
How swollen the road is
With dust and wind
On the road back home
And when you arrive
When you come for me
Look at the corner of the sky
Where your name is written
And it is written in the iron
Of the circle of a ring
And still it enraptures me
And makes me sigh so
Now and for when
The spell returns
And if you find me tired
If you find me exhausted
If the best has already come
And I wasn't able
To keep it inside me
The old already know the
reason
So do the sad hotels
That too much is for a short
while
And is still not enough
And is only once
Still protect
The grace of my heart
Now and for when
The spell returns
The spell of you
Of you beside me
I have stones in my shoes
And dust on my heart
Cold in the sun
And words are not enough
I'm sorry if I have sinned
I'm sorry if I have done wrong
If I was not there
If I did not return
But still protect
The grace of my heart
Now and for when
It returns in time
Time to go
Time to stay...
Time to leave
Time to embrace
In riches and in health
In sorrow and in poverty
In joy and in celebration
In grief and in pain
In cold and in sun
In sleep and in noise
Everywhere protect
The grace of my heart
Everywhere protect
The grace of your heart
Everywhere protect
Protect me in evil
Everywhere protect
The grace of your heart.